

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Κ. ΜΑΡΤΗΣ

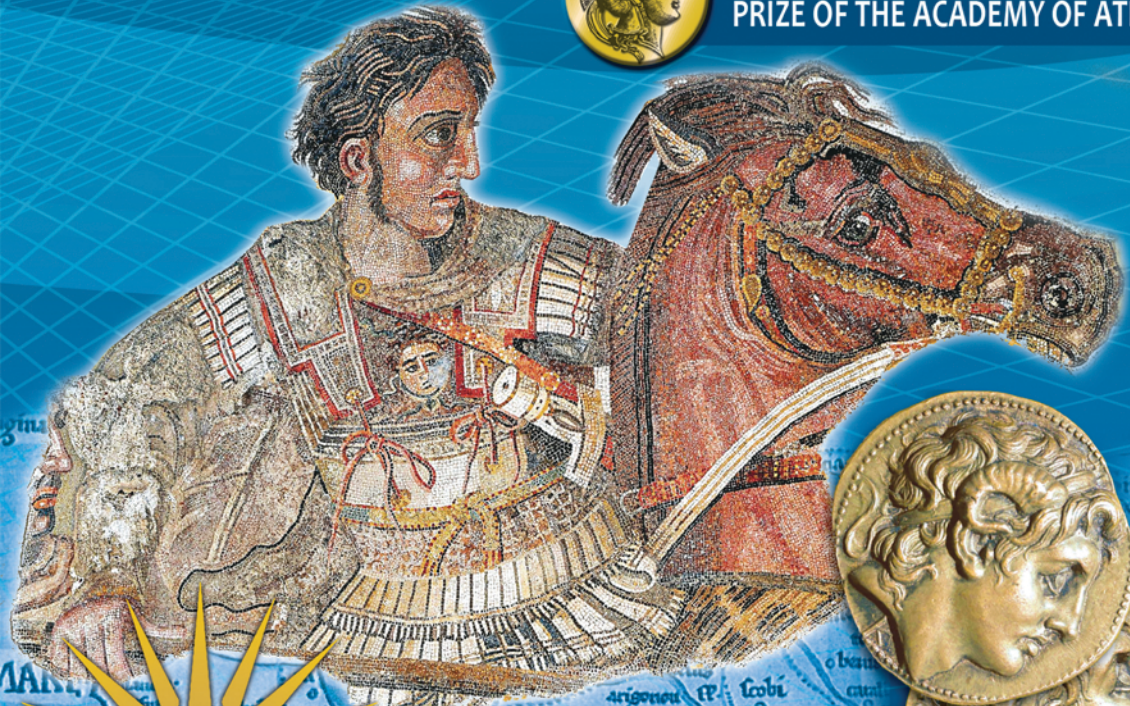
Η ΠΛΑΣΤΟΓΡΑΦΗΣΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

NICOLAOS K. MARTIS

THE FALSIFICATION OF MACEDONIAN HISTORY



ΒΡΑΒΕΙΟ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ
PRIZE OF THE ACADEMY OF ATHENS



ΜΠ ΜΑΛΙΑΡΗΣ παιδεία

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Κ. ΜΑΡΤΗΣ / NIKOLAOS K. MARTIS

Η ΠΛΑΣΤΟΓΡΑΦΗΣΗ
ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

THE FALSIFICATION
OF MACEDONIAN HISTORY

Κείμενα: Νικόλαος Κ. Μάρτης
Τυπογραφικές διορθώσεις:
Ελένη Φτίκα, Λία Τσακτσίρα,
Στέλιος Βασιλακόπουλος
Lay out: Κώστας Γεωργιάδης

ISBN 978-960-457-093-5

© Νικόλαος Κ. Μάρτης
© 2018 ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΙΔΕΙΑ /
ΜΑΛΛΙΑΡΗΣ-ΠΑΙΔΕΙΑ Α.Ε.

Κεντρική διάθεση:
25ης Μαρτίου 51, 564 29 Ν. Ευκαρπία
(Θεσσαλονίκη), Τηλ. 2310640755-6,

Κεντρικά βιβλιοπωλεία:
Δημ. Γούναρη 39, 546 22 Θεσσαλονίκη,
Τηλ. 2310277113
Ερμού 53, 546 23 Θεσσαλονίκη,
Τηλ. 2310252888

www.malliaris.gr
e-mail: info@malliaris.gr

Απαγορεύεται η αναδημοσίευση ή αναπαραγωγή του παρόντος έργου στο σύνολό του ή τμημάτων του με οποιονδήποτε τρόπο, καθώς και η μετάφραση ή διασκευή του ή εκμετάλλευσή του με οποιονδήποτε τρόπο αναπαραγωγής έργου λόγου ή τέχνης, σύμφωνα με τις διατάξεις των νόμων 2121/1993 και 100/1975.

Text: Nikolaos K. Martis
Editing: Eleni Ftika, Lia Tsaktsira,
Stelios Vasilakopoulos
Lay out: Kostas Georgiadis

ISBN 978-960-457-093-5

© Nikolaos K. Martis
© 2018 EDITIONS PAEDIA /
MALLIARIS-PAEDIA S.A.

Central Distribution:
51 25th Martiou Str., 564 29 N. Efkarpia
(Thessaloniki), Tel. 2310640755-6,

Central Bookshops:
39 D. Gounari Str., 546 22 Thessaloniki,
Tel. 2310277113
53 Ermou Str., 546 23 Thessaloniki,
Tel. 2310252888

www.malliaris.gr
email: info@malliaris.gr

The republication or reproduction of this work in whole or in part, in whichever way, including its translation or adaptation or exploitation in whatever manner, reproduction of its literary content or art work, is forbidden without written permission from the publisher in ordinance to legal clause 212/1993 and 100/1975 of Greek law.

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΟΥ ΕΚΔΟΤΗ

Ο εκδοτικός οργανισμός μας με χαρά παρουσιάζει στο αναγνωστικό κοινό το πολυβραβευμένο βιβλίο του τ. υπουργού κ. Νικόλαου Μάρτη «Η πλαστογράφηση της ιστορίας της Μακεδονίας», που δέχτηκε συγχαρητήρια από εξέχοντες Έλληνες και ξένους και έγινε μεγάλη εκδοτική επιτυχία.

Παρότι γράφτηκε στις αρχές, περίπου, της δεκαετίας του 1980, θίγει ένα θέμα που παραμένει φλέγον, ίσως μάλιστα σήμερα περισσότερο από ποτέ.

Αποτελεί έργο πρωτοποριακό για την εποχή του, επειδή εξετάζει ένα σοβαρό πρόβλημα που δημιουργήθηκε μετά το β' παγκόσμιο πόλεμο, και με το οποίο κανείς δεν είχε ασχοληθεί σοβαρά επί 40 χρόνια!

Ο συγγραφέας κρούει τον «κώδωνα του κινδύνου», σχεδόν προβλέποντας τι θα επακολουθούσε τα επόμενα χρόνια, και παραθέτει αδιάψευστα στοιχεία για την ελληνικότητα της Μακεδονίας που βασίζονται σε αρχαίες ελληνικές, ρωμαϊκές, βραϊκές και άλλες έγκυρες πηγές.

Τελειώνοντας, θέλουμε να ευχαριστήσουμε τον κ. Ν. Μάρτη, που δέχτηκε με μεγάλο ενθουσιασμό να συνεργαστεί μαζί μας. Από την πλευρά μας, σεβαστήκαμε το κείμενο, το οποίο παρέμεινε ως έχει, χωρίς επεμβάσεις και αλλαγές στο περιεχόμενό του. Σημειώνουμε, επίσης, ότι για πρώτη φορά το βιβλίο κυκλοφορεί δίγλωσσο, στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα.

Αντώνης Μαλλιάρης

NOTE FROM THE PUBLISHER

It is with great pleasure our publishing organization presents to its readership the awarding winning book by Nikolaos Martis "The Falsification of Macedonian History", which has received praise from outstanding Greek and foreign scholars and has become a significant publishing success.

Although it was written in the early 1980's, it remains a burning issue perhaps more so now than when it was written.

It was a pioneering work at the time it was written since it examines a serious problem that was created after the Second World War and which no one took seriously for over 40 years!

The author "sounds the alarm", in essence foreseeing what was to happen in the years that followed, and cites indisputable evidence concerning the "Greekness" of Macedonia based on ancient Greek, Roman and Jewish sources as well as other valid sources.

In finishing, we would like to thank Mr. N. Martis, who enthusiastically agreed to cooperate with us. On our part, we showed great respect to the text which remains as is, without interventions or alterations as regards its content. We would also like to note that for the first time this book is in bilingual form, both in Greek and in English.

Antonis Malliaris

Η ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΜΑΚΕΔΟΝΩΝ

Ηεμμονή των Σκοπιανών για το Συνταγματικό τους όνομα «Μακεδονία», είναι για να θεωρηθούν Μακεδόνες, απόγονοι του Φιλίππου και του Μεγάλου Αλεξάνδρου.

Οι Σκοπιανοί, αυτονομασθέντες Μακεδόνες, προέβησαν ως Μακεδόνες και στις τυχοδιωκτικές ενέργειες της μετονομασίας των δύο αεροδρομίων τους σε «Αλέξανδρος ο Μακεδών» και «Απόστολος Παύλος», και της έκδοσης το 2000 πολυσέλιδου βιβλίου με τίτλο «28 αιώνων ένδοξη Στρατιωτική Ιστορία του Μακεδονικού Λαού», με πρώτη νίκη κατά των Ελλήνων στη Χαιρώνεια, τις νίκες τους στον Γρανικό και Ίσσο κτλ. Το βιβλίο από το 2000 χρησιμοποιείται στις στρατιωτικές σχολές και από το 2005 κυκλοφορεί στα αγγλικά σε ολόκληρο τον κόσμο.

Δεν επιβεβαιώνεται όμως μόνο από το ανωτέρω περιστατικό ότι το πρόβλημα με τα Σκόπια είναι η ταυτότητα των Μακεδόνων, αλλά και από ομόφωνη απόφαση της ΕΟΚ των 15.

Ο αείμνηστος Πρόεδρος της Δημοκρατίας Κωνσταντίνος Καραμανλής στην από 3.1.1992 επιστολή προς τους ομολόγους του, με την οποία ζήτησε να μην ονομαστούν τα Σκόπια «Μακεδονία», ανέφερε ότι ο ίδιος είναι Μακεδών και ότι η σύνθεση (δηλ. η ταυτότητα) των κατοίκων των Σκοπίων είναι Σλάβοι, Αλβανοί κτλ. που δεν έχουν

THE IDENTITY OF MACEDONIANS

The Skopjeans adhere persistently to their usurped constitutional name «Macedonia», because they want to be falsely considered as «Macedonians» and consequently descendants of Philip and Alexander the Great. Naming themselves «Macedonians», they proceed as such with the haphazard actions of renaming their two airports «Alexander the Macedonian» and «Apostle Paul» respectively. Furthermore in 2000 they published a voluminous book titled «28 centuries of glorious of Military History of the Macedonian people», in which they mention their first victory against Greece in Chaeronia, their victories in Granicus and Issus etc! The said book is used in their military schools and since 2005 has been circulating in the English speaking worldwide.

The fact that the core of the problem with Skopje has always been the identity of the Macedonians, is not only proven by the above-mentioned actions, but also by the unanimous Resolution of the 15 European Nations, comprising the former European Market.

The late President of the Hellenic Republic Constantine Karamanlis in his letter of the 3rd January 1992 addressed to his colleagues of the other European countries, in which he requested Skopje not to be named «Macedonia», remarked that he himself was Macedonian

καμία σχέση με τους Μακεδόνες.

Η Σύνοδος Κορυφής της Λισαβόνας τον Ιούνιο του 1992, με κριτήριο την ταυτότητα, ομόφωνα αποφάσισε να αναγνωρίσει τα Σκόπια υπό τον όρο ότι το όνομα του κράτους τους δεν θα έχει τη λέξη «Μακεδονία».

Η Ελλάδα (Βουλή, Κυβέρνηση, Ευρωβουλευτές) να ζητήσει από την Ε.Ε. που είναι μόνη υπεύθυνη –και όχι ο ΟΗΕ ή τρίτοι–, χάριν του κύρους της, τις διακηρύξεις της και σύμφωνα με τα Άρθρα 2 και 3 του Συμφώνου Σταθερότητας του 2001, ότι οφείλει να δηλώσει στους Σκοπιανούς πως δεν μπορεί να ονομάζονται «Μακεδόνες», διότι οι Μακεδόνες είναι Έλληνες.

Αν δεν το πράξει, συνομολογεί ότι ο αείμνηστος Κωνσταντίνος Καραμανλής, ο Πρωθυπουργός Κώστας Καραμανλής και ότι 2 πλέον εκατομμύρια Μακεδόνες δεν είναι Έλληνες, καθώς και ότι το βάθρο του πολιτισμού των Ευρωπαίων δεν είναι ο Ελληνορωμαϊκός Πολιτισμός, αλλά ο πλαστογραφημένος από τους Σκοπιανούς των γειτόνων τους.

Ο ψευδής ισχυρισμός των Σκοπιανών ότι εκπροσωπούν «Μακεδονικό Έθνος», ότι υπάρχουν «Μακεδονικές μειονότητες» και ότι αυτοί είναι «Μακεδόνες», που τον αποκρούουν οι Έλληνες, οι Βούλγαροι, οι Αλβανοί και οι Σέρβοι, αποτελεί τον μόνο κίνδυνο αποσταθεροποίησης της περιοχής.

Οι ονομάζοντες τη Δημοκρατία αυτή «Δημοκρατία της Μακεδονίας» και τους Σκοπιανούς «Μακεδόνες», δεν πρέπει να λησμονούν ότι η Δημοκρατία αυτή δόλια δημιουργήθηκε τον Αύγουστο του 1944 από Τίτο και Στάλιν, ως

and that the Skopjeans are Slavs, Albanians etc, who have no relation whatsoever to the Macedonians.

The Lisbon Summit Meeting of June 1992 concerning the issue of identity, decided unanimously to admit Skopje, stipulating however that it should not contain the word «Macedonia».

Greece (i.e. Greek Parliament - Greek Government - Greek Members of the European Parliament) should stress to the EU, which is solely responsible for this matter – and not the UN or any third parties – that the EU owes it to its authority, its Declarations and according to Articles 2 and 3 of the Stability Agreement of 2001, to state bluntly to the Skopjeans that they cannot be called «Macedonians». In case the EU does not do so, it would seem to accept that the late Constantine Karamanlis, the present Prime Minister Costas Karamanlis and more than two million Macedonians, are not Greeks; and that the cultural foundations of the Europeans are not based on the Greco-Roman civilization, but the one forged by our neighbors, the Skopjeans.

The false assertion of the Skopjeans that they represent the «Macedonian Nation», that there are «Macedonian minorities» and that they are «Macedonians», which is strongly rejected by the Greeks, the Bulgarians, the Albanians and the Serbs, constitutes the sole danger of destabilization of the area.

Those who call this Skopjean State «Democracy of Macedonia» and the Skopjeans «Macedonians», should not forget that this Democracy was fabricated by Tito and Stalin in 1944, as

συνέπεια της Ιταλικής φασιστικής επίθεσης κατά της Ελλάδος το 1940 και της Γερμανικής το 1941 και ότι, σύμφωνα με ομολογία του Χίτλερ και άλλων, ο αγώνας των Ελλήνων απέτρεψε τη νίκη του Χίτλερ και συντέλεσε στην ήττα του στην Ευρώπη και οδήγησε στη Νίκη των Συμμάχων κατά το β' παγκόσμιο πόλεμο.

Το 1942 ο Γάλλος Pierre Bourdan, ομιλών στο BBC είπε: «Με την πάροδο του χρόνου θα φανεί ότι μετά την απόφαση της Αγγλίας του 1940 ήταν η ανδρεία του Ελληνικού λαού που συνέβαλε περισσότερο να σωθεί ο Ευρωπαϊκός Πολιτισμός. Πρέπει να το σκέπτονται αυτό όταν διαμορφώσουν την σημερινή Ευρώπη. Κάθε αχαριστία στην Ελλάδα θα ισοδυναμούσε με προδοσία προς την Ευρώπη».

Νικόλαος Μάρτης, πρώην υπουργός, πρόεδρος «Μακεδονικής Εστίας» (2007)

a consequence of the Italian fascist attack against Greece in 1940 and the German in 1941. They should also remember that according the admission of Hitler and many others, it was the heroic struggle of the Greeks that prevented Hitler's victory, contributed to his defeat in Europe and led to the final victory of the Allies in WW II.

In 1942 the Frenchman Pierre Bourdan talking to the BBC said «As time goes by it will become clear that following the action of England in 1940 it was the braveness of the Greek people which contributed most to the preservation of the European civilization. This is what they should bear in mind those form Europe today. Every act of ingratitude to Greece would equal an act of betrayal to Europe».

Nikolaos Martis, Former Greek Government Minister, President «Macedonian Hestia» (2007)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΤΥΧΗ, ΑΓΑΘΗ,

ΕΔΟΞΕ ΤΗ, ΑΚΑΔΗΜΙΑ, ΑΘΗΝΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΝ ΜΑΡΤΗΝ

ΒΡΑΒΕΥΣΑΙ

ΟΤΙ ΔΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΛΑΣΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΕΡΓΟΥ ΑΥΤΟΥ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΦΥΣΙΝ
ΤΕΚΜΗΡΙΟΙΣ ΑΣΦΑΛΕΣΙ ΠΕΡΙΦΑΝΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΝΥΣΙ

ΑΝΕΙΠΕΙΝ ΔΕ ΤΗΝ ΤΙΜΗΝ ΕΝ ΤΗ ΠΑΝΗΓΥΡΕΙ
ΠΕΜΠΤΗ, ΕΠΙ ΕΙΚΑΔΙ ΜΗΝΟΣ ΜΑΡΤΙΟΥ
ΠΕΜΠΤΟΥ ΚΑΙ ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟΥ ΚΑΙ ΕΝΑΚΟΣΙΟΣΤΟΥ ΚΑΙ ΧΙΛΙΟΣΤΟΥ
ΕΤΟΥΣ ΑΠΟ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ

THE ACADEMY OF ATHENS

awards

THE PRIZE OF THE ACADEMY OF ATHENS

to

NICOLAOS MARTIS

for his book

THE FALSIFICATION OF MACEDONIAN HISTORY,
which with reliable proof clearly demonstrates the
Hellenic origin and national spirit of the Macedonians.

The prize was awarded at the Festive Plenary Session
of the 25th of March 1985

The President

The Secretary General

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Α π ό σ π α σ μ α

από την έκθεση του Γενικού Γραμματέως
της Ακαδημίας Αθηνών Μενέλαου Παλλάντιου
(πανηγυρική συνεδρία της Ακαδημίας της 22ας Μαρτίου 1985)

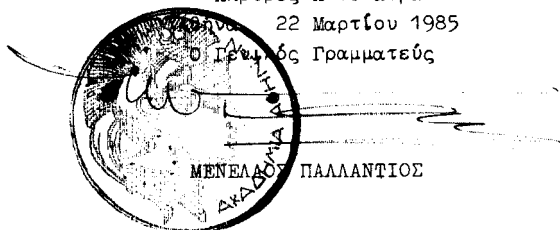
.....
Σύμφωνα με πρόταση της Τάξεως των Ηθικών και Πολιτικών Επιστημών
και απόφαση της Ολομελείας απονέμεται:

.....
Βραβείο στον κ. Νικόλαο Μάρτη για το έργο του "Η πλαστογράφηση της ιστορίας της Μακεδονίας". Η αμφισβήτηση της ελληνικότητας της Μακεδονίας είναι γνωστό ότι αποτελεί μόνιμη και καθόλου επιδίωξη ξένων δυνάμεων και οργανώσεων. Για το λόγο αυτό το βιβλίο του κ. Μάρτη, με το πλούσιο τεκμηριωμένο περιεχόμενό του καθώς και τη σαφήνεια και τη μεθοδικότητα, με τις οποίες προβάλλονται κατά τρόπο εντυπωσιακό για το ευρύτερο κοινό, ελληνικό και ξένο, τα επί μέρους θέματα με τη βοήθεια αφθόνως και επιτυχώς παρουσιαζομένων ιστορικών τεκμηρίων, το βιβλίο τούτου, λέγω, αποτελεί ασφαλώς ένα από τα μέσα αντικρούσεως και καταπολεμήσεως των ανθελληνικών επιβουλεύσεων. Οφείλουμε να αναφέρουμε ότι ο εθνικός αυτός σκοπός ενισχύθηκε χρηματικά από το "Κοινοφελές Ίδρυμα Αλέξανδρος Ωνάσης", ώστε να γίνει δυνατή η κυκλοφορία του σε χιλιάδες αντιτύπων με άριστες μεταφράσεις του στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα. Με τον τρόπο αυτόν εξασφαλίζεται η διάδοση του περιεχομένου του έργου σε όλη την έκταση της διεθνούς κοινωνίας.

Ακριβές Απόσπασμα

22 Μαρτίου 1985

Ο Γενικός Γραμματέας



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Excerpt from the report of the Secretary General of the Academy of Athens Menelaos Palantios.

(Festive Plenary Session of the 25th of March 1985)

.....

As the Plenary Session of the Academy of Athens decided following the suggestion of the Class for Moral and Political Sciences

.....

a prize is awarded to Mr. Nicholas Martis for his book THE FALSIFICATION OF MACEDONIAN HISTORY. The Greek nationality of the Macedonians has been constantly challenged with dishonest and not proven arguments by certain foreign powers and organizations. The present book by Mr. Martis authenticates the truth and offers to Greek and foreign readers all aspects of this matter. It counteracts the deceitful foreign claims.

I should also like to add that it has been financially supported by the Alexander Onasis Foundation. This made it possible to appear in English, French and German translations, and so to reach a wide international public.

.....



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Η ιστορία της Μακεδονίας πλαστογραφείται. Όσο και αν η ενέργεια αυτή φαίνεται, από πρώτη άποψη, σ' εμάς τους Έλληνες αδιανόητη και απεχθότατα καταδικασμένη σε πλήρη αποτυχία, επιδιώκεται, από ορισμένους, συστηματικά, με κάθε τρόπο και με άφθονα οικονομικά μέσα, σ' ολόκληρο πλέον τον κόσμο.

Ως Μακεδών και ως πρώην υπουργός Βορείου Ελλάδος θεώρησα χρέος μου να ενημερώσω την ελληνική και διεθνή κοινή γνώμη για το ανυπόστατο των ισχυρισμών των πλαστογράφων και για το ιστορικό της παραποίησης της ιστορίας της Μακεδονίας.

Σκοπός μου δεν είναι να προστεθεί ένα ακόμη βιβλίο της ιστορίας της, αλλά με τα αδιάψευστα στοιχεία που συνέλεξα και θα εκθέσω να πεισθούν και οι πλέον κακόπιστοι ακόμη ότι δεν είναι δυνατή η δημιουργία εθνότητας με κυβερνητικές αποφάσεις και με την οικειοποίηση του ονόματος, της ιστορίας και της πολιτιστικής κληρονομιάς άλλων λαών.

Εάν δεν διαλυθεί η πλάνη, το θέμα αυτό θα γίνεται οξύτερο με κίνδυνο να δημιουργηθούν σοβαρές παρεξηγήσεις και απρόβλεπτες εμπλοκές σε μια περιοχή που για μακρά περίοδο καλύπτεται από κλίμα φιλίας, συνεργασίας και καλής γειτονίας.

Πιστεύω ότι με την έκδοση αυτή προσφέρεται μια μεγάλη υπηρεσία στην

PREFACE

The history of Macedonia is being falsified, no matter how inconceivable and ultimately condemned to failure such an action may at first sight appear to us Greeks. This is pursued continuously and systematically by certain interests, in every possible way and now, with ample economic means, throughout the whole world.

As a Macedonian and former Minister for Northern Greece, I have considered it my duty to inform both Greek and international public opinion of the groundlessness of such counterfeit contentions, and of the case-history of the falsification of Macedonian history.

It is not my aim here to add one more book to the history of Macedon. The incontestable documentation which I have collected and shall expose below to persuaded even those of bad faith, proves that the creation of a nation through governmental decisions and the appropriation of the name, history and cultural inheritance of other peoples, is simply not possible.

If this illusion is not cleared up, the subject is bound to become more discordant, with danger of creating serious misunderstandings and unforeseeable entanglements, in a region where for a long time there has reigned a climate of friendship, cooperation and neighbourliness.

I believe that this publication offers

αλήθεια και στην ελληνογιουγκοσλαβική φιλία.

Με τους Γιουγκοσλάβους πάντοτε βρεθήκαμε κοντά ο ένας στον άλλο, στις δύσκολες στιγμές της ιστορίας, και η φιλία μας, δεδομένη, επιβεβαιώθηκε πολλές φορές από τους ηγέτες μας και από αδιάφευστα γεγονότα. Η φιλία αυτή είναι χρήσιμη, τόσο για το μέλλον και την ευημερία των δύο λαών, όσο και για την ειρήνη στην ευπαθή αυτή περιοχή των Βαλκανίων, επομένως και για την Παγκόσμια Ειρήνη.

Η φιλία όμως αυτή σκιάζεται από την παραποίηση της ιστορίας της Μακεδονίας που επιχειρεί συνεχώς η Δημοκρατία των Σκοπίων. Βέβαια, επίσημοι Γιουγκοσλάβοι, μη Σκοπιανοί, που γνωρίζουν και πιστεύουν στη χρησιμότητα και την ανάγκη της ελληνογιουγκοσλαβικής φιλίας, ακόμα και για την ασφάλεια της χώρας τους, σε ιδιαίτερες συνομιλίες τους δηλώνουν ότι πρέπει να πάψουν να λέγονται αυτές οι ανακριβείς που βλάπτουν τη φιλία αυτή.

Αδικαιολόγητοι όμως είναι και ορισμένοι ξένοι που από άγνοια ιστορικών γεγονότων και στοιχείων ανεξέταστα και αβασάνιστα δέχθηκαν τις καινοφανείς θεωρίες για το ιστορικό παρελθόν της Μακεδονίας.

Όσοι παραπλανήθηκαν στο θέμα της Μακεδονίας, ή δεν είχαν τη δυνατότητα να μάθουν την αλήθεια, θα πληροφορηθούν και θα διαπιστώσουν ότι μπορούν να ονομάζονται (όπως ονομάζονται, άλλωστε, επί χιλιετίες) Μακεδόνες, Αθηναίοι, Θεσσαλοί, Ηπειρώτες, Πελοποννήσιοι κτλ. μόνο οι Έλληνες.

Θα πληροφορηθούν επίσης ότι πολιτικές σκοπιμότητες, άλλες συγκυρίες

a great service to truth and to Greco-Yugoslav friendship.

With the Yugoslavs we have always found ourselves close during difficult periods of history, and our established friendship was confirmed many times by our leaders and irrefutable events. This friendship is useful not only for the future and welfare of our two peoples but also for maintaining peace in this sensitive region of the Balkans, and consequently for the maintenance of world peace.

This friendship, however, is threatened by the falsification of Macedonian history, which is being continuously undertaken by the Socialist Republic of Macedonia (Skopje). Of course, Yugoslav officials, not of Skopian affiliation, who recognize and believe in the need and usefulness of Greek-Yugoslav friendship, even to the extent of ensuring the defence of their country, privately declare that these inaccuracies which prove so harmful to this friendship must cease.

Equally unwarranted is the position of certain foreigners, who out of ignorance of the historical events and records, have accepted without consideration or reflection these "new-fangled", ill-founded theories about the historical past of Macedonia.

Those who were misled on the subject of Macedonia, or had no way of finding out the truth, will be informed and will themselves ascertain that only Greeks may be called Macedonians, Athenians, Thessalians, Epirotes, Peloponnesians, or what have you, just as they have been called so for millennia now.

και επιδιώξεις μιας εποχής δημιούργησαν το 1944 τη «Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Μακεδονίας» που είναι οικοδόμημα χωρίς θεμέλια, αφού βασίζεται στο τεχνητό κατασκεύασμα του αποκαλούμενου «Μακεδονικού Έθνους», γιατί φυσικά έθνος με όνομα Μακεδονικό είναι ανύπαρκτο. Αξίζει και μόνο να σημειωθεί ότι η πρωτεύουσα της Δημοκρατίας αυτής (τα Σκόπια) ουδέποτε στην ιστορία υπήρξε μέρος του γεωγραφικού μακεδονικού χώρου.

Τέλος θα πληροφορηθούν ότι στις αρχές του 20ού αιώνα και οι Βούλγαροι επιχειρήσαν να αλλοιώσουν την ιστορία της Μακεδονίας, δηλαδή αρκετές δεκαετίες πριν ακόμα σκεφθούν στα Σκόπια τη δημιουργία μιας «Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας». Τελικά όμως οι ίδιοι οι Βούλγαροι αναγνώρισαν και διακήρυξαν την αλήθεια με σαφήνεια, σταθερά και ξεκάθαρα και δέχονται ότι ούτε υπήρξε ούτε υπάρχει Μακεδονικό έθνος.

Είναι δεδομένο επίσης ότι στο μεν βουλγαρικό τμήμα της παλιάς Μακεδονίας (το ΠΙΡΙΝ) κατοικεί αμιγής βουλγαρικός πληθυσμός, στη δε Ελλάδα, στη Μακεδονία, κατοικούν σήμερα 2.000.000 και πλέον Έλληνες και κανείς Σλάβος.

They will also be informed that it was out of political expedience and the pursuits and circumstances of another epoch that the ‘Socialist Republic of Macedonia’ was created in 1944; an edifice without foundations, since it is based on the artificial concoction of the so-called ‘Macedonian Nation’, a nation that never existed in recorded history. It is also worth noting that the capital of this Socialist Republic (Skopje) has historically never been a part of Macedonian territory.

Finally, they will be informed that at the beginning of 20th century the Bulgarians also attempted to alter the history of Macedonia a few decades before the idea of the ‘Socialist Republic of Macedonia’ was conceived at Skopje. However, the Bulgarians themselves finally recognized and declared the truth with firmness and clarity, accepting that there has never been a separate ‘Macedonian’ nation.

It is also accepted that in the Bulgarian section of old Macedonia (Pirin) resides a genuine Bulgarian population; while in northern Greece, in Macedonia, there reside today more than 2,000,000 Greeks and no Slavs.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η παραποίηση της ιστορίας της Μακεδονίας συνίσταται στους ακόλουθους αναληθείς ισχυρισμούς.

- Ότι οι Μακεδόνες δεν είναι Έλληνες αλλά αποτελούν χωριστή εθνότητα.
- Ότι η γλώσσα τους δεν είναι η ελληνική γλώσσα, αλλά το ομιλούμενο στην περιοχή των Σκοπίων γλωσσικό ιδίωμα, δηλαδή ένα μείγμα βουλγαρικών, τουρκικών, ελληνικών, αλβανικών και σλαβικών λέξεων.
- Ότι η Μακεδονία εκτείνεται πολύ βορειότερα από τα όρια της ιστορικής Μακεδονίας. Με τον τρόπο αυτόν εμφανίζεται να περιλαμβάνει καθαρά σλαβικές περιοχές που ποτέ δεν είχαν σχέση με τη Μακεδονία αλλά κατά την αρχαιότητα ήσαν τμήμα της Δαρδανίας.
- Ότι ούτε οι αρχαίοι Μακεδόνες ήταν Έλληνες, αλλά φύλα συγγενικά προς τους Θράκες και τους Ιλλυριούς.
- Ότι όταν κατέβηκαν οι Σλάβοι στα Βαλκάνια και στη Μακεδονία (6ο-7ο αι. μ.Χ.) ενώθηκαν με τους «μη Έλληνες» αρχαίους Μακεδόνες και δημιούργησαν ένα νέο λαό, τους Σλάβους Μακεδόνες.
- Ότι απόγονοι των Σλάβων-Μακεδόνων του μεσαίωνα είναι οι σημερινοί «Μακεδόνες των Σκοπίων».
- Ότι στη Βουλγαρία –στη «Μακεδονία του Πιρίν»– και στην Ελλάδα, στην Κεντρική και Δυτική Μακεδονία, υπάρχουν κάτοικοι που ανήκουν στη «Μακεδονική εθνότητα», ότι αποτε-

INTRODUCTION

Anyone can realize the falsification of the history of Macedonia in the following untruthful arguments of Skopian origin:

- That the Macedonians are not Greeks, but form a separate nation.
- That their language is not the Greek one, but the idiom spoken around Skopje, that is a mixture of Bulgarian, Turkish, Greek, Albanian and Slavic words.
- That Macedonia extends much further towards the north than the borders of historical Macedon, in such a way as to include actual Slavic regions that have never been parts of Macedonia in antiquity, but were actually districts of ancient Dardania.
- That the ancient Macedonians were not Greeks, but peoples related to the Illyrians and Thracians.
- That when the Slavs descended to the Balkans and Macedonia during the 6th and 7th centuries A.D., they were amalgamated with the ‘non-Greek’ ancient Macedonians and thus created a new people, the Slavo-Macedonians.
- That the descendants of the Slavs of Macedonia of the Middle Ages are today’s ‘Macedonians’ of Skopje.
- That in Bulgaria (the ‘Macedonia of Pirin’) and in Greece (Central and Western Macedonia), there exist inhabitants who belong to the ‘Macedonian nation’, forming oppressed

λούν μειονότητες οι οποίες καταπιέζονται και ότι τα δικαιώματά τους πρέπει να αναγνωρισθούν.

- Ότι καθετί που αναφέρεται ως «μακεδονικό» –ήθη και έθιμα, ιστορία, μνημεία, πολιτισμός κτλ.– δεν είναι κατά συνέπεια ελληνικό, αλλά δημιουργία των «Μακεδόνων» τύπου Σκοπίων.

Οι θέσεις αυτές διακηρύσσονται από τους Γιουγκοσλάβους συνεχώς και διακηρύχθηκαν και πάλι πρόσφατα σε δύο Συνέδρια στη Γιουγκοσλαβία.

- Στο 8ο Συνέδριο της Ένωσης Κομμουνιστών Μακεδονίας, 6-9 Μαΐου 1982, ο πρόεδρος Τσεμέρσκυ ζήτησε «την αναγνώριση και κατοχύρωση των εθνικών δικαιωμάτων της Μακεδονικής μειονότητας στην Ελλάδα», στο ψήφισμα δε που εκδόθηκε αναφέρεται ότι «θα αγωνισθούν για τα εθνικά δικαιώματα της Μακεδονικής μειονότητας».
- Στο 12ο Συνέδριο της Ένωσης Γιουγκοσλάβων Κομμουνιστών στο Βελιγράδι, αρχές Ιουνίου 1982, δηλώθηκε από στέλεχος του κόμματος ότι «καταπιέζονται οι Μακεδόνες στην Ελλάδα».
- Το Δημοσιογραφικό όργανο της Ένωσης Γιουγκοσλάβων Κομμουνιστών «Ο Κομμουνιστής» δημοσίευσε στις 11 Δεκεμβρίου 1982 ότι «Μακεδονική γλώσσα» και «Μακεδονική εθνότητα» υπάρχουν όχι μόνο στο Γιουγκοσλαβικό έδαφος αλλά και στην Ελλάδα και τη Βουλγαρία και ότι η ελληνική κυβέρνηση αποφεύγει την αναγνώρισή τους.

Η ίδια η Μακεδονία όμως, με τη μεγάλη επί χιλιετίες ακτινοβολία της, δεν επιτρέπει αλλοίωση της ιστορίας της. Το άκουσμα και μόνο των ονομάτων του Αριστοτέλη και του Μεγάλου Αλεξάνδρου, οι οποίοι σφράγισαν την ιστορία του κόσμου, ο έ-

minorities whose rights must be recognized.

- That everything called ‘Macedonian’ - manners, customs, history, monuments, culture, etc.- is not Greek, but a creation of the ‘Macedonians’ of the Skopian type.

These arguments are proclaimed by the Yugoslavs repeatedly and were promulgated again recently in two Congresses convened in Yugoslavia:

- During the 8th Congress of the League of Macedonian Communists, May 6-9 1982, President Tsemersky demanded ‘the recognition and safeguard of the national rights of the Macedonian minority in Greece’, and in the resolution issued it is mentioned that ‘they will fight for the national rights of the Macedonian minority’.
- During the 12th Congress of the Association of Yugoslav Communists in Belgrade at the beginning of June 1982, it was declared by a party official that ‘the Macedonians of Greece are oppressed’.
- The journal of the Association of Yugoslav Communists, *The Communist*, published on the 11th of December 1982 that ‘the Macedonian tongue’ and ‘the Macedonian nation’ exist not only in Yugoslavia but also in Greece and in Bulgaria, and that the Greek Government avoids their recognition.

Macedonia itself, with its millenium glory, does not allow the alteration of its history. Only the sound of the names of Aristotle and Alexander the Great and their contribution to the history of mankind, the first with his wisdom, the

νας με τη σοφία του και ο άλλος με την ανδρεία του, την πολιτική και τη μεγαλοψυχία του, θα έπρεπε να τους έχει συνεντίσει και αποτρέψει από μια προσπάθεια που δεν αντέχει σε στοιχειώδη κριτική.

Η Μακεδονία ανέκαθεν ήταν και είναι το προωθημένο τμήμα και ο προμαχών της Ελλάδος. Χαρακτηριστικά ο ιστορικός Πολύβιος (205-122 π.Χ.) παραθέτει το λόγο του πρέσβη των Ακαρνάνων Λυκίσκου προς τους Λακεδαιμονίους, όπου εκτίθενται τα ευεργετήματα τα οποία απέκομισε όλος ο Ελληνικός λαός από τους Μακεδόνες, λέγει δε συγκεκριμένα: «Ποία και πόσο μεγάλη τιμή πρέπει να λάβουν οι Μακεδόνες που το περισσότερο διάστημα της ζωής τους δεν παύουν να αγωνίζονται εναντίον των βαρβάρων για την ασφάλεια των Ελλήνων, γιατί ποιος αγνοεί ότι οι Έλληνες πάντοτε θα κινδύνευαν τα μέγιστα εάν δεν είχαν προπύργιο τους Μακεδόνες και τις φιλοδοξίες των βασιλέων τους;»¹.

Οι Μακεδόνες, ως Έλληνες, είχαν την ίδια γλώσσα, κοινά ιερά των θεών και θυσίες και ήθη παρόμοια με όλων των Ελλήνων².

Η Παλαιά Διαθήκη, αρχαίοι συγγραφείς, σύγχρονοι μελετητές, αναρίθμητες επιγραφές σε αγάλματα, τάφους και πλάκες με ελληνικά ονόματα και αφιερώματα, χιλιάδες νομίσματα, όχι μόνο στη Μακεδονία αλλά και την υπόλοιπη Ελλάδα, τη Λιβύη, την Αίγυπτο και την Ασία μέχρι τις Ινδίες, επιβεβαιώνουν κατηγορηματικά ότι οι Μακεδόνες, ως Έλληνες, επέβαλαν τη γλώσσα τους, δηλαδή την ελληνική, και μετέφεραν το ελληνικό πνεύμα σε ολόκληρο τον τότε γνωστό κόσμο.

Οι ανασκαφές που συνεχίζονται στην ιερή πόλη των Μακεδόνων, το Δίο, αλλά

latter with his valour, politics and magnanimity, should have been enough to bring them to their senses and avert an attempt that cannot withstand even the most elementary criticism.

Macedonia has always been and still is the most advanced part and bastion of Greece. The historian Polybius (205-122 B.C.) characteristically cites the speech delivered to the Lacedaemonians by the ambassador of the Acarnanians, Lykiskus, where the benefits received by the whole Greek nation from the Macedonians are mentioned. He says: «Which and how great an honour must the Macedonians receive, who for the greatest part of their lives never cease to fight against barbarians for the safety of the Greeks, and who does not know that the Greeks would be forever in the greatest danger, if we did not have as bulwark the Macedonians and the ambitions of their kings?»¹

The Macedonians as Greeks had the same tongue, the same sanctuaries and sacrifices to the gods, and similar manners and customs as all the Greeks².

The *Old Testament*, the ancient authors, contemporary researchers, innumerable inscriptions on statues, graves and columns with Greek names and votive offerings, thousands of coins, not only in Macedonia but in the rest of Greece as well as in Libya, Egypt and Asia as far as India, categorically confirm that the Macedonians as Greeks imposed their language, which is Greek, and conveyed the spirit of Greece to the whole of the known world at that time.

The excavations which are in progress in the holy city of the Macedonians,

και σε άλλες περιοχές της Μακεδονίας, καθώς και της υπόλοιπης Ελλάδας, ακόμα και στην Ασία και στην Αφρική, αποδεικνύουν ότι οι Μακεδόνες είχαν τους ίδιους θεούς και την ίδια λατρεία με τους άλλους Έλληνες. Ο Όλυμπος, το ψηλότερο ελληνικό βουνό, που θεωρείται κατοικία των δώδεκα θεών είναι στη Μακεδονία.

Για τη γλώσσα και τη λατρεία των Μακεδόνων θα αναφερθώ αλλού με αδιάφευστα στοιχεία, μεγάλος αριθμός των οποίων υπάρχει τόσο στη Μακεδονία και στην υπόλοιπη Ελλάδα, όσο και σε Μουσεία και ιδιωτικές συλλογές του εξωτερικού.

Πέρα από τα αδιάφευστα κείμενα, υπάρχουν γεγονότα που δεν δικαιολογούν άγνοια ούτε επιτρέπουν παρερμηνεία της ιστορίας της Μακεδονίας.

Ένα δεδομένο αποδεκτό και από τους Σλάβους ιστορικούς είναι ότι η εγκατάσταση των Σλάβων στη Βαλκανική έγινε τον 6ο αιώνα μ.Χ. και ότι η πολιτιστική τους ιστορία αρχίζει από το 10ο αιώνα μ.Χ. Θεμελιωτές της πολιτιστικής ιστορίας των Σλάβων είναι δύο Έλληνες μοναχοί της Θεσσαλονίκης, ο Κύριλλος και ο Μεθόδιος, και πρώτη και κύρια υποδομή της πολιτιστικής τους ιστορίας είναι τα βυζαντινά - ελληνικά επιτεύγματα στις επιστήμες, τις τέχνες και τα γράμματα.

Και μόνο αυτό αποκόπτει τους Σλάβους από κάθε δεσμό με τη Βαλκανική, ιστορικό μεν προ του 6ου αιώνα μ.Χ. και πολιτιστικό προ του 10ου αιώνα μ.Χ.

Το γεγονός ότι οι Μακεδόνες μεγαλούργησαν 1.000 και πλέον χρόνια πριν εγκατασταθούν οι Σλάβοι στη Βαλκανική αποδεικνύει πόσο αβάσιμος είναι ο ισχυρισμός για δήθεν σλαβική καταγωγή των Μακεδόνων. Δεν υπάρχει θέμα συζήτησης

at Dion, but also in other areas of Macedonia, Greece, Asia and Africa, prove that the Macedonians had the same gods and the same religious worship as the other Greeks. Olympus, the highest Greek mountain, considered the abode of the twelve gods, is in Macedonia.

Concerning the language and worship of the Macedonians, I shall refer to them elsewhere using irrefutable records, a large number of which are to be found as much in Macedonia and the rest of Greece, as in museums and private collections abroad.

Beyond these irrefutable records, there exist facts that do not justify ignorance and do not permit the misinterpretation of Macedonian history. One fact accepted by even Slav historians is that the establishment of the Slavs on the Balkan peninsula took place in the 6th century A.D. and that their cultural history begins during the 10th century A.D. Founders of the cultural history of the Slavs are two Greek monks from Thessaloniki, Cyril and Methodius who brought with them the fundamental elements of Slav history, that is, the Byzantine-Greeks achievements in the arts and sciences as well as literature.

This alone should deprive the Slavs from any historical link with the Balkan peninsula, historically before the 6th century and any cultural link before the 10th century A.D.

The fact that the Macedonian Greeks performed their great deeds more than 1,000 years before the Slavs were established in the Balkans, should in itself

για οποιαδήποτε σχέση των Σλάβων με τους λαούς και με τα γεγονότα που έλαβαν χώρα στη Βαλκανική πριν από το 16ο αιώνα μ.Χ. και συνεπώς καμιά σχέση δεν είναι δυνατόν να υπάρχει με τους Μακεδόνες που προϋπήρχαν στην περιοχή αυτή επί 2.000 και πλέον χρόνια προ της παραπάνω περιόδου.

Η Μακεδονία έπαιξε αποφασιστικό ρόλο στην εξέλιξη της παγκόσμιας ιστορίας. Στην περιοχή της έχουν την αφετηρία τους γεγονότα μεγάλα που επηρέασαν την πορεία της ανθρωπότητας. Τα γεγονότα αυτά υπήρξαν δημιουργία του Ελληνισμού που έβαλε τη σφραγίδα του στην εξέλιξη του πολιτισμού της ανθρωπότητας.

Από τη Μακεδονία ξεκίνησε ο Μέγας Αλέξανδρος για τη μεγάλη και αποφασιστική εκστρατεία του, κατά την οποία δεν εθεωρείτο μόνο ως ο βασιλεύς των Μακεδόνων, αλλά και ως ο αρχιστράτηγος όλων των Ελλήνων. Τον τίτλο αυτόν του έδωσαν όλοι οι Έλληνες πλην των Λακεδαιμονίων, το 335 π.Χ. στο λεγόμενο Κοινό της Κορίνθου (Αρριανού, Ανάβαση Αλεξάνδρου, Α-Γ, 2).

Ο Μέγας Αλέξανδρος άλλαξε τη ζωή και την πορεία της ανθρωπότητας όχι με τις κατακτήσεις του, αφού η εκστρατεία του διήρκεσε μόνο 13 χρόνια, αλλά με τις ενέργειές του. Ο ίδιος αρχικά, και στη συνέχεια οι Μακεδόνες διάδοχοί του καθιέρωσαν την ελληνική ως επίσημη γλώσσα της αυτοκρατορίας του και διέδωσαν τον ελληνικό πολιτισμό.

Στην κοσμοπολίτικη αυτοκρατορία του Μ. Αλεξάνδρου οι πολίτες αδιακρίτως καταγωγής, φυλής, γλώσσας, εθνικότητας και θρησκείας, συναγωνίζονταν στην εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας και παιδείας και στην αφομοίωση του ελληνι-

put an end to the so-called Slavic origin of the Macedonians. No reasonable argument can be put forward which could link the Slavs with the peoples and events which took place in the Balkans prior to the 6th century A.D. and therefore no links between Slavs and Macedonians can possibly exist, because the latter lived in this region continuously for more than 2,000 years before the appearance of the Slavs.

Macedon has played a decisive role in the evolution of world history. It is in this region that the Great events that influenced the course of human history can be borne witness such as the Hellenic achievements in science and the arts which marked the evolution of civilization.

Thus, it was from Macedon that Alexander the Great started his great and crucial campaign, after he was proclaimed not only King of the Macedonians, but also Commander-in-Chief of all the Greeks. This title had been bestowed upon him by the Greeks, except for the Lacedaemonians, in 335 B.C. at the Congress of Corinth³.

Alexander the Great changed the course of human history, not through his conquests since his campaign lasted a mere 13 years, but through other actions. From the beginning himself, and his Macedonian successors afterwards, established the Greek tongue as the official language of the empire and spread the elements of Greek culture.

In this cosmopolitan empire of Alexander the Great, all citizens irrespective of origin, tribe, language, nationality or religion strove to acquire

κού πνεύματος για να θεωρούνται μορφωμένοι.

Τόσο πολύ πέτυχε ο Μ. Αλέξανδρος και οι διάδοχοί του Μακεδόνες να επηρεάσουν τους τότε λαούς με τον ελληνικό πολιτισμό, ώστε η περίοδος εκείνη, τριών και πλέον αιώνων, να ονομάζεται Ελληνιστική Περίοδος.

Όπως είναι γνωστό, η Παλαιά Διαθήκη μεταφράστηκε στην ελληνική γλώσσα για να γίνει κατανοητή τότε από τους λαούς, αφού αυτή ήταν η κοινή τους γλώσσα, αλλά και τρία από τα Ευαγγέλια και οι Πράξεις των Αποστόλων γράφτηκαν στην ελληνική, το δε Κατά Ματθαίον Ευαγγέλιο μεταφράστηκε νωρίς από την αραμαϊκή στην ελληνική. Ο Χριστιανισμός χρησιμοποίησε την ελληνική γλώσσα ως μέσο μετάδοσής του. Αυτή τη γλώσσα είχαν καταστήσει παγκόσμια ο Αλέξανδρος και οι Μακεδόνες διάδοχοί του.

Η Ρώμη θεοποίησε τον Μ. Αλέξανδρο και όχι μόνο ακολούθησε το πολύπλευρο έργο του, που αγκάλιασε όλους τους τομείς της τέχνης, της επιστήμης και της ζωής, αλλά το ολοκλήρωσε μεταφέροντας και παγιώνοντας την ελληνική κληρονομιά και στη Δύση.

Μετά το χωρισμό του Δυτικού από το Ανατολικό κράτος, το δεύτερο μεταμορφώθηκε στη Βυζαντινή Αυτοκρατορία, όπου η πνευματική και ηθική υπεροχή των Ελλήνων και των εξελληνισμένων λαών οδήγησε βαθμιαία και στον πλήρη εξελληνισμό της διοίκησής της.

Με τη συνεργασία πολιτείας και Εκκλησίας γεννήθηκε ο Ελληνοχριστιανικός Πολιτισμός.

Τέτοια κοσμοϊστορικά γεγονότα καθιστούν αδύνατη την αλλοίωση της ιστορίας της Μακεδονίας, και όποιος το επιχειρεί

the Greek language and learning and to assimilate the Hellenic spirit of education so as to be considered truly civilized.

Alexander and his Macedonian successors succeeded so well in influencing the peoples of the times through Greek civilization and culture, that this period of over three centuries has been called the Hellenistic Period or Alexandrian.

It is well known that the *Old Testament* was translated into Greek in order to be understood by the various nations, whose common language was Greek (Koine). Furthermore, the three Gospels and the Acts of the Apostles were written in Greek, while the Gospel of Matthew was translated into Greek from Aramaic at an early date. Christianity used the Greek tongue as a means of transmission but this language had become already universal through Alexander and his Macedonian successors.

Rome deified Alexander the Great and not only followed his many-sided work that encompassed all sectors of art, science and life, but completed it transferring and consolidating the Hellenic heritage to the West.

The empire of Alexander and the Kingdoms of his successors were succeeded by the Roman Empire which was divided into a Western and Eastern part. The latter, with its capital Byzantium (renamed Constantinople) was destined to flourish for 1,100 years, or 1,000 years more than its Western counterpart. Through the cultural cooperation of the Greek Orthodox church and the Byzantine state a

διακινδυνεύει τη σοβαρότητά του.

Η ιστορία της Μακεδονίας είναι η ιστορία του ελληνικού μεγαλείου, του οποίου φορείς ήταν οι Έλληνες Μακεδόνες, ο Μέγας Αλέξανδρος και οι διάδοχοί του.

Ένα άλλο γεγονός που έχει την αφετηρία του στη Μακεδονία και που επηρέασε την Ευρώπη και ολόκληρο τον κόσμο, είναι το ότι από τη Μακεδονία άρχισε το έργο του στην Ευρώπη ο Απόστολος των Εθνών, ο Παύλος.

Ο απόστολος Παύλος ήταν επηρεασμένος από το έργο του Μεγάλου Αλεξάνδρου και των Μακεδόνων διαδόχων του. Χάρης σ' αυτό είχε δεχθεί ελληνική αγωγή και παιδεία. Το αποστολικό του έργο άρχισε στην Ευρώπη, κατά θεία προτροπή, από τη Μακεδονία. Η παράκληση του Μακεδόνα στο όραμα του Παύλου ήταν η φωνή της Ευρώπης προς το Χριστιανισμό³. Ο Holzner στο βιβλίο του «Παύλος» γράφει: «...κάποτε απ' τη Μακεδονία ήρθε ο νεαρός ήρωας (ο Αλέξανδρος) με τα 22 του χρόνια και έφερε τα δώρα της Δύσης, ελληνική γλώσσα και φιλοσοφία στην Ανατολή. Τώρα η Δύση ζητούσε το ωραιότερο δώρο της Ανατολής, τη διδασκαλία του Ναζωραίου...».

Το γεγονός αυτό έχει και μια άλλη πλευρά, που συνεχώς και ανά τους αιώνες θα υπενθυμίζει σε όλους τους Χριστιανούς την ελληνικότητα της Μακεδονίας. Ο απόστολος Παύλος δεν επισκέφθηκε μόνο πρώτη τη Μακεδονία αλλά έγραψε και τις θεόπνευστες επιστολές του στην ελληνική. Από τον 1ο αιώνα μ.Χ. συνεχώς διαβάζονται σ' ολόκληρο το Χριστιανικό κόσμο οι επιστολές του προς τους Φιλιππησίους, δηλαδή τους Έλληνες κατοίκους των Φιλιππων, και προς τους Θεσσαλονικείς.

civilization called Christian-Hellenic was born.

Such historical facts make the alteration of Macedonian history impossible, and he who attempts it cannot be taken seriously.

The history of Macedonia is an integral part of Greek history and its actors were the Macedonian Greeks, from before Alexander the Great to the Greeks of the Byzantine Empire and the contemporary ones.

Another event that had its beginning in Macedonia and which affected Europe and the whole world is that it was from Macedonia that the Apostle Paul began his missionary work in Europe.

It is because of Alexander the Great and his Macedonian successors who spread Hellenic culture abroad, that Greek was spoken in Paul's home and he himself was taught Greek science. Paul started his apostolic work in Europe from Macedonia through divine prompting. It was the voice of Europe towards Christianity⁴. Holzner in his book on Paul writes: «...once out of Macedonia came the young hero (Alexander) with his 22 years and brought the gifts of the West, the Greek tongue and philosophy to the East. Now the West demanded the most beautiful gift of the East, the teaching of the Nazarene...»

This event has another side to it as well which continuously through the ages reminds all Christians of the Greekness of Macedonia.

Paul not only visited Macedonia first, but also wrote his divinely inspired epistles in Greek. Ever since the 1st century A.D. his epistles to the Philip-

Η πόλη της Θεσσαλονίκης κτίστηκε το 315 π.Χ. από τον Κάσσανδρο, ο οποίος της έδωσε το όνομα της συζύγου του, αδελφής του Μεγάλου Αλεξάνδρου, Θεσσαλονίκης. Οι Έλληνες κάτοικοί της για πάνω από 2.300 χρόνια ονομάζονται Θεσσαλονικείς. Είναι και αυτό ένα ακόμη γεγονός που υπενθυμίζει την ιστορική προέλευση και συνέχεια της περιοχής.

Τρίτο γεγονός που επηρέασε τη ζωή και τον πολιτισμό της Ανατολικής Ευρώπης και το οποίο είχε αφετηρία τη Μακεδονία, είναι ο εκχριστιανισμός των Σλάβων.

Όπως αναφέρθηκε παραπάνω, τον 9ο αιώνα μ.Χ. δύο Έλληνες Θεσσαλονικείς μοναχοί, ο Κύριλλος και ο Μεθόδιος, δίδαξαν την κυριλλική γραφή στους Σλάβους και τους φώτισαν στην ορθοδοξία. Η πολιτιστική ιστορία των Σλάβων θεμελιωμένη στο Βυζαντινό Ελληνισμό άρχισε την εποχή αυτή.

Και το παραπάνω γεγονός που επηρέασε το ήμισυ σχεδόν των κατοίκων της Ευρώπης οφείλεται στη Μακεδονία, τους Έλληνες Μακεδόνες μοναχούς και το Βυζαντινό Ελληνικό πολιτισμό.

Ορισμένοι Σλάβοι υποστηρίζουν ότι ο Κύριλλος και ο Μεθόδιος ήταν Σλάβοι. Οι Σκοπιανοί υποστηρίζουν μια πιο περιορισμένη και αναληθή θεωρία, δηλαδή ότι οι Κύριλλος και Μεθόδιος ως Θεσσαλονικείς ήταν «Μακεδόνες Σλάβοι» και συνεπώς οι Σκοπιανοί, ως απόγονοι των Μακεδόνων αυτών, έχουν το προνόμιο ότι είναι εκείνοι που φώτισαν τους ομοφύλους τους.

Οι παραπάνω θεωρίες δέχθηκαν ισχυρό ράπισμα από τον Σλάβο πάπα Ιωάννη Παύλο τον Β', ο οποίος στις 31 Δεκεμβρίου 1980, με επίσημη αποστολική εγκύκλιο (Egregiae Virtutis) προς ολόκληρη την κα-

πια, that is the Greek inhabitants of Philippi, and to the Thessalonians, have been continuously read in the entire Christian world.

Since 315 B.C. when Thessaloniki was built by Cassander, who gave the city the name of his wife, sister of Alexander the Great, and for the next 2,300 years, its Greek inhabitants have been called Thessalonians. Only this fact should be enough to do away with the delusion that has been formed around the subject of Macedonia.

A third event that influenced the life and culture of Eastern Europe and which also had Macedonia as its starting point, is the conversion of the Slavs to the Christian faith through the Greek Orthodox Church. As it was mentioned earlier, during the 9th century A.D., two Greek Thessalonians monks, Cyril and Methodius, taught the Greek-based Cyrillic script to the Slavs and enlightened them regarding the Orthodox religion. So the cultural history of the Slavs, founded on Byzantine Christian Hellenic culture, begins from this period. Even this event, which affected almost half of the inhabitants of Europe including the eastern and southern Slavs, owes its existence to Macedonia, to the Greek Macedonian monks and to the Byzantine Greek culture.

Certain Slavs maintain that Cyril and Methodius were Slavs. The Skopians maintain an even stranger and more untruthful theory, that is, that Cyril and Methodius as Thessalonians were 'Macedonian Slavs' and consequently, the Skopians as descendants of these Macedonians enjoy the privilege of having

θολική Εκκλησία και με ιδιαίτερη επιστολή του προς τον πρόεδρο της Δημοκρατίας κ. Κωνσταντίνο Καραμανλή, εξήγγειλε ότι ο Κύριλλος και ο Μεθόδιος «Αδελφοί Έλληνες, γεννημένοι στη Θεσσαλονίκη» καθιερώνονται «ουράνιοι προστάτες της Ευρώπης». Ο πάπας επανέλαβε την εξαγγελία αυτή και στο λόγο του στις 14 Φεβρουαρίου 1981 στην εκκλησία του Αγίου Κλήμεντος της Ρώμης.

Εκτός από τον πάπα, Σλάβοι πολιτικοί και ιστορικοί δέχονται την ελληνικότητα του Κυρίλλου και του Μεθοδίου. Όπως ο Τσέχος βυζαντινολόγος Fr. Dvornik, οι Σέρβοι ιστορικοί της αρχαίας σερβικής λογοτεχνίας P. Popovich, Dj. Sh. Radovich και Dj. Trijunovich. Ο Σλοβένος ιστορικός καθηγητής του Πανεπιστημίου Λουμπλιάνας B. Grajenauer⁴. Επίσης ο Σέρβος καθηγητής V. Bogdanovich στο έργο του «Ιστορία της αρχαίας σερβικής γραμματείας», Βελιγράδι 1980, σελ. 119, γράφει «ο Κύριλλος και Μεθόδιος γεννήθηκαν στη Θεσσαλονίκη και κατά την καταγωγή τους δεν είναι Σλάβοι αλλά Έλληνες».

Η πλαστογράφηση της ιστορίας της Μακεδονίας μέχρι το β' παγκόσμιο πόλεμο ήταν έργο κυρίως Βουλγάρων ιστορικών του προπολεμικού καθεστώτος. Την τακτική αυτή συνέχισαν και μετά το β' παγκόσμιο πόλεμο Βουλγαρο-Μακεδόνες της Αμερικής, με αποτέλεσμα να δημιουργείται έντονη διαμάχη με τους εκ Μακεδονίας ομογενείς μετανάστες μας.

Στο τέλος του β' παγκόσμιου πολέμου, με την ανακήρυξη της Γιουγκοσλαβίας σε Ομοσπονδιακή Σοσιαλιστική Δημοκρατία, δημιουργήθηκε στο νότιο μέρος της χώρας η «Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Μακεδονίας» με πρωτεύουσα τα Σκόπια.

enlightened their compatriots.

These theories received a powerful slap from the Slav Pope John Paul II, who on the 31st of December 1980, and through an official apostolic circular (*Egregiae Virtutis*) addressed to the entire catholic church, as well as with a letter to the President of the Greek Republic, Constantine Karamanlis, proclaims that Cyril and Methodius, 'brother Greeks, born in Thessaloniki' are consecrated 'divine protectors of Europe'. The Pope repeated his proclamation on the 14th of February 1981 in the church of Saint Clemens in Rome.

The Pope apart, other Slavs, politicians and historians accept the Greekness of Methodius and Cyril. For example, the Czech Byzantinist Fr. Dvornik, the Serb historians of ancient Serbian literature, P. Popovitch, Dj. Sh. Radovich and Dj. Trijunovich. Also the Slovenian historian and professor of the University of Ljubljana, B. Grajenauer⁵, and the Serb Professor V. Bogdanovich, who in his opus *The History of Ancient Serbian Literature* writes⁶: «Cyril and Methodius were born in Thessaloniki and in their lineage they are not Slavs but Greeks».

The falsification of Macedonian history until World War II was mainly the work of Bulgarian historians of the pre-war regime. This line was followed even after World War II by the Bulgaro-Macedonians of America, with the result of creating sharp conflicts between themselves and our compatriot immigrants from Macedonia.

At the end of World War II, with the proclamation of Yugoslavia as a Federal Socialist Republic, the 'Socialist Re-

Ως την εποχή εκείνη (1944) η περιοχή αυτή ήταν γνωστή ως Νότιος Σερβία ή Βαρντάνσκα Μπανοβίνα. Με τη νέα διοικητική ρύθμιση εμφανίστηκε για πρώτη φορά στα Βαλκάνια «Μακεδονικό κράτος», έστω και ως ομόσπονδο. Έτσι η παραποίηση της ιστορίας της Μακεδονίας έλαβε άλλη μορφή και δημιουργήθηκαν νέες περιπλοκές που και μελλοντικά θα επηρεάζουν τις διεθνείς σχέσεις στο τμήμα αυτό της Ευρώπης.

Πριν ασχοληθώ με το πώς δημιουργήθηκε το νέο Μακεδονικό πρόβλημα, παραθέτω ορισμένα ιστορικά στοιχεία και κείμενα και μνημονεύω μερικά χαρακτηριστικά αρχαιολογικά ευρήματα. Τα στοιχεία αυτά ιστορικά και αρχαιολογικά στα οποία παραπέμπω συγκεκριμένα αποτελούν αυθεντικά και αδιάψευστα πειστήρια.

Δεν είναι όμως μόνο αυτά. Αναρίθμητα αρχαιολογικά ευρήματα που πιστοποιούν την ελληνικότητα της Μακεδονίας βρίσκονται άλλα μεν *in situ* (επί τόπου) στη Μακεδονία, άλλα δε σε μουσεία και στις αποθήκες τους τόσο στη Μακεδονία και την υπόλοιπη Ελλάδα όσο και στα μουσεία και τις ιδιωτικές συλλογές του εξωτερικού. Σ' αυτά πρέπει να συμπεριληφθούν και όσα διαρκώς ανακαλύπτονται σ' όλη την έκταση της αυτοκρατορίας του Μ. Αλεξάνδρου (Αφρική και Ασία) και τα οποία αποδεικνύουν την ελληνικότητα του πολιτισμού που διέδωσαν και εγκαθίδρυσαν ο ίδιος και οι διάδοχοί του.

public of Macedonia' with Skopje as the capital was created in the south part of the country. Up to this time (1944) this region was known as Southern Serbia or as Vardarska Banovina. With this new administrative arrangement appeared for the first time in the Balkans a 'Macedonian State', even if it was only in the form of a federation. Thus, the falsification of the history of Macedonia took on a new form and new entanglements were created, which are bound to affect future international relations in this section of Europe.

Before I occupy myself with the manner in which the new Macedonian problem was created, I wish to cite certain historical records and texts and mention a few characteristic archaeological finds. These historical and archaeological records to which I make special references are authentic and irrefutable.

But it is not only these. Innumerable archaeological finds that testify to the Greekness of Macedonia are found either *in situ* in Macedonia, or in museums and their storehouses, as much in Macedonia and the rest of Greece as in the museums and private collections that exist abroad. To these must be added all those that are being continuously discovered over the whole extent of the empire of Alexander the Great in Asia and in Africa, and which prove the Greekness of the civilization that he and his successors instituted and disseminated.

ΟΙ ΡΙΖΕΣ ΚΑΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΤΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΜΑΚΕΔΟΝΩΝ

1. ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ

Για τις ρίζες και την ελληνική καταγωγή των Μακεδόνων πάμπολλα είναι τα στοιχεία που παρέχουν τόσο οι αρχαίοι συγγραφείς, όσο και τα ίδια τα γεγονότα, για τη συμμετοχή των Μακεδόνων στη ζωή των Ελλήνων καθώς και για το ρόλο τους στην ιστορία του Ελληνικού Έθνους. Δεν θα ήταν δυνατό βέβαια να τα συμπεριλάβω όλα σ' αυτό το βιβλίο που γράφτηκε για ορισμένο σκοπό. Όσα όμως παραθέτω στη συνέχεια, πιστεύω ότι είναι αρκετά για να πείσουν εκείνους που από αγαθή προαίρεση παρασύρθηκαν από τους πλαστογράφους της ιστορίας.

Ο ρόλος της Μακεδονίας στον ελληνικό πολιτισμό αρχίζει από τη μυθολογία. Στον Όλυμπο ήταν η κατοικία των δώδεκα θεών και στο δεύτερο (μετά τον Όλυμπο) σε σημασία βουνό της Μακεδονίας, τα Πιέρια, ο βασιλιάς Πίερος εισήγαγε τη λατρεία των Μουσών και τις έδωσε τα ονόματα των θυγατέρων του.

Σύμφωνα με τη μυθολογία οι Μούσες έφυγαν από εκεί σαν πουλιά και εγκαταστάθηκαν στον Ελικώνα. Γι' αυτό μετονομάστηκαν από Πιερίδες, Ελικωνιάδες.

Η πεποίθηση των αρχαίων Μακεδόνων καθώς και των άλλων Ελλήνων ότι η κατοικία των δώδεκα θεών τους ήταν το μακεδονικό όρος Όλυμπος και ότι οι εννιά Μούσες που ήταν κόρες του βασιλιά

THE ROOTS AND HELLENIC DESCENT OF THE MACEDONIAN GREEKS

1. MYTHOLOGY

Concerning the roots and Greek descent of the Macedonians, there is an enormous documentation furnished by the ancient authors, as well as by the events themselves, regarding the participation of the Macedonians in the life of Greece and their role in the history of the Greek nation. Naturally, it would not be possible to include all this in a book that has been written with a specific aim. But everything I cite below should be enough I believe, to convince all those of good intentions who have been led astray by the counterfeiters of history.

The role of Macedonia in Greek civilization starts in mythology. The abode of the twelve gods was located on Olympus, and on the second in importance mountain of Macedonia, the Pieria, King Pieros introduced the worship of the Muses and gave them the names of his daughters. According to mythology, the Muses left Pieria as birds and established themselves on Mount Helicon. That is why they were renamed Heliconians from Pierians.

The conviction of the ancient Macedonians and of the other Greeks that the domicile of the twelve gods was the Macedonian Mount Olympus, and that the nine Muses who were the daughters

Πιέρου κατοικούσαν στο επίσης μακεδονικό όρος Πιέρια, αποτελεί απόδειξη ότι τα ελληνικά φύλα ήταν αρχικά εγκατεστημένα στη Μακεδονία. Εκεί πρωτολάτρευαν τους θεούς τους και από εκεί μετακινήθηκαν προς τα νότια σε αναζήτηση ζωτικού χώρου. Η Μακεδονία λοιπόν αποτελούσε σημαντικότερο μέρος της Ελλάδας. Διαφορετικά θα φαινόταν αδιανόητο να πίστευαν οι Έλληνες ότι οι θεοί τους κατοικούσαν σε μη ελληνική χώρα.

Κατά τον Ησίοδο, ο Μακεδών (ο πρόγονος του Μακεδονικού λαού) και ο Μάγνητας (πρόγονος του Θεσσαλικού λαού) ήταν παιδιά του Δία και της Πανδώρας, κόρης του Δευκαλίωνα, και στα Πιέρια και τον Όλυμπο είχαν την κατοικία τους⁵. Ο Έλλην ήταν γιος του Δευκαλίωνα.

Ο ιστορικός Ελλάνικος έγραψε στο τέλος του 5ου αιώνα ότι ο Μακεδών, ο πρόγονος των Μακεδόνων, ήταν παιδί του Αιόλου, και ότι οι Μακεδόνες, όπως οι Θεσσαλοί, μιλούσαν την αιολική διάλεκτο.

2. ΚΑΤΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Για το ποιος υπήρξε πρώτος βασιλιάς των Μακεδόνων διατυπώνονται δύο διαφορετικές γνώμες. Ο Ηρόδοτος αναφέρει ως πρώτο βασιλιά τον Περδίκκα «...ο Αλέξανδρος αυτός ήταν απόγονος της έβδομης γενιάς του Περδίκκα, ο οποίος απέκτησε τη βασιλεία κατά τον εξής τρόπο. Τρεις αδελφοί από τους απογόνους του Τημένου από το Άργος κατέφυγαν στην Ιλλυρία, ο Γαυάνης, ο Αέροπος και ο Περδίκκας, και από την Ιλλυρία πέρασαν στην άνω Μακεδονία και έ-

of King Pieros lived also on the Macedonian Mount Pieria, constitutes proof that the first Greek tribes lived in Macedonia. There they worshipped their gods and from there they moved towards the south in search of vital space. Therefore, Macedonia must have formed a most important part of Greece. Otherwise, it would seem inconceivable that the Greeks believed their gods inhabited a non-Greek land.

According to Hasid, Macedon (the progenitor of the Macedonian people) and Magentas (progenitor of the Thessalian people), were the children of Zeus and Pandora, daughter of Deucalion, and had their homes on Mounts Pieria and Olympus⁷. Hellene was the son of Deucalion.

The historian Hellanicus wrote at the end of the 5th century B.C. that Macedon, the ancestor of the Macedonians, was the son of Aeolus and that the Macedonians, like the Thessalians, spoke the Aeolian tongue, i.e. a dialect of the Greek language.

2. THE DESCENT OF THE MACEDONIAN KINGS

Two different opinions are expressed regarding who was the first king of the Macedonians. Herodotus mentions as first king, Perdiccas: «...this Alexander was the descendant of the seventh generation from Perdiccas, who obtained the kingship in this manner. Three brothers from the descendants of Temenos from Argos took refuge in Illyria, Gavanes, Aeropos and Perdiccas, (and from Illyria they moved to upper

φθασαν στην πόλη Λεβαία... έφθασαν σε μια άλλη περιοχή και εγκαταστάθηκαν πλησίον των κήπων... επάνω από τους κήπους υπάρχει ένα βουνό που ονομάζεται Βέρμιο⁶».

Ο ιστορικός Θεόπομπος αναφέρει ως πρώτο βασιλέα της Μακεδονίας τον Κάρανο. Ο Κάρανος, αδελφός του βασιλέα του Άργους Φείδωνα, εγκατέλειψε το Άργος και πήγε στη Μακεδονία, όπου συνάντησε τους ομογλώσσους του και έγινε βασιλεύς τον 9ο αιώνα π.Χ.

Ο Κάρανος ίδρυσε την πρωτεύουσα του στις Αιγές, τη σημερινή Βεργίνα. Σύμφωνα με χρησμό του μαντείου των Δελφών παρακολούθησε αγέλη αιγών και εκεί όπου στάθμευσε η αγέλη ίδρυσε την πρωτεύουσα και την ονόμασε Αιγές. Νομίσματα της Μακεδονικής Δυναστείας εικονίζουν μια καθιστή αίγα στη μία όψη (Φωτ. 1, σελ. 33).

Ο Ηρόδοτος αναφέρει ως αρχηγό της δυναστείας τον Περδίκκα. Δεν αποκλείεται όμως να προηγήθηκε ο Κάρανος, επίσης Αργεΐος, αφού οι Δωριείς της Πελοποννήσου που μετεκινούντο και επικράτησαν στην Ελλάδα αποτελούσαν κράμα φύλων, στα οποία συγκαταλεγόταν και το Ελληνικό φύλο που ονομαζόταν Μακεδόν.

Είναι γενικά αποδεκτό ότι η Μακεδονική Δυναστεία καταγόταν από τη βασιλική οικογένεια του Άργους, η οποία είχε πρόγονο τον Ηρακλή. Για τον λόγο αυτόν όλοι οι ιστορικοί αποκαλούν τους βασιλείς της Μακεδονικής Δυναστείας Αργεάδες και Τημενίδες, δηλαδή απογόνους του βασιλέα του Άργους Τημένου.

Για την καταγωγή του βασιλικού οίκου των Μακεδόνων από τον Ηρακλή μαρτυρούν μεταξύ άλλων και οι ακό-

Macedonia) ... and arrived in the city of Lebaea ... and they reached an-other part of Macedonia, living near the gardens ... and above the gardens there is a mountain called Vermion⁸.

The historian Theopompus mentions as first king of Macedonia, Caranus, brother of the king of Argos, Pheidon, who abandoned Argos and went to Macedonia, where he met people of the same tongue and became their king sometime in the 9th century B.C.

Caranus founded his capital at Aegae, today's Vergina. According to an oracle from Delphi, he followed a troupe of goats and where it stopped he founded his capital and called it Aegea, which is Greek for goats. Coins of the Macedonian dynasty show a seated goat on one side (Ph. 1, p. 33).

Herodotus mentions Perdikkas as founder of the dynasty. But this does not preclude to have been preceded by Caranus, also an Argeian, since the Dorians of the Peloponnese who were a wandering people that prevailed in Greece, were composed of a mixture of tribes including the Greek tribe called Macednon.

It is generally accepted that the Macedonian dynasty descended from the royal family of Argos, whose ancestor was Heracles. For this reason the historians call the kings of the Macedonian dynasty Agrarians and Temenians, that is, descendants of the king of Argos, Temenos.

Regarding the descent of the royal house of the Macedonians from Heracles (Hercules), the following sources and many other texts may be ment-

λουθες πηγές:

Στο τεράστιο ανάκτορο των Μακεδόνων βασιλέων που αποκαλύφθηκε στην περιοχή της Βεργίνας (Αιγές) ένα εύρημα αναφέρει ΗΡΑΚΛΗ ΠΑΤΡΩΩ, που σημαίνει «στον Γενάρχη Ηρακλή» (Φωτ. 2, σελ. 33).

Η επιγραφή που είναι ευδιάκριτη μόνο με φακό ανακοινώθηκε ήδη από τον καθηγητή κ. Ανδρόνικο. Βρίσκεται στο εργαστήριο του στον αρχαιολογικό χώρο της Βεργίνας.

Σ' έναν τρίποδα από τις ανασκαφές της Βεργίνας, ο οποίος φυλάσσεται στο Μουσείο Θεσσαλονίκης μαζί με άλλα ευρήματα, υπάρχει η εξής επιγραφή: «Είμαι από τους αγώνες, τα Ηραία του Άργους», «ΠΑΡ ΗΡΕΑΣ ΑΡΓΕΙΑΙΣ ΕΜΙ ΤΟΝ ΑΕΘΛΟΝ».

Ο καθηγητής κ. Ανδρόνικος, σε διάλεξη του που δημοσιεύθηκε με τίτλο «The Finds from the Royal Tombs at Vergina», αναφέρει ότι ο τρίπους χρονολογείται στο διάστημα 460-450 π.Χ., ότι προφανώς ανήκε στον Αλέξανδρο Α' και αποτελούσε οικογενειακό κειμήλιο. Είναι γνωστό όμως, αναφέρει ο κ. Ανδρόνικος, ότι στα Ηραία του Άργους προέδρευαν και οι βασιλείς της Μακεδονίας, π.χ. ο Δημήτριος ο Πολιορκητής και ο Φίλιππος Ε'.

Ο Ισοκράτης στο λόγο του προς τον Φίλιππο Β' με τον οποίο τον προέτρπε να αναλάβει χάριν όλων των Ελλήνων την αρχιστρατηγία στον πόλεμο κατά των Περσών, λέει ότι «...Οι Θηβαίοι τιμούν τον αρχηγό του γένους σου (Ηρακλή)⁷».

Επίσης στους βασιλικούς τάφους της Βεργίνας βρέθηκε ασπίδα του Φιλίππου στην οποία εικονίζεται ως έμβλημα το ρόπαλο του Ηρακλή.

ioned.

—In the enormous palace of the Macedonian kings that was uncovered in the area of Vergina (Aegea), one find mentions, ΗΡΑΚΛΗ ΠΑΤΡΩΩ which means 'To the head of the race, Heracles' (Ph. 2, p. 33).

The inscription, which can be distinguished only with a flash light, had already been made public by Professor Andronikos and it is found in his workshop at the archaeological site of Vergina.

—On a tripod from the Vergina excavations, which is kept at the museum in Thessaloniki together with other finds, there is the following inscription: ΠΑΡ ΗΡΕΑΣ ΑΡΓΕΙΑΙΣ ΕΜΙ ΤΟΝ ΑΕΘΛΟΝ, that is to say, 'I am from the Herein Games of Argos'.

—Professor Andronikos in a lecture published under the title «The Finds from the Royal Tombs at Vergina», mentions that the tripod dates from the period 460-450 B.C., that it presumably belonged to Alexander I, king of Macedonia, and that it was a family heirloom. It attests, says Professor Andronikos, that the Kings of Macedonia also presided at the Heraean Games of Argos, for example, Demetrius the Besieger and Philip V.

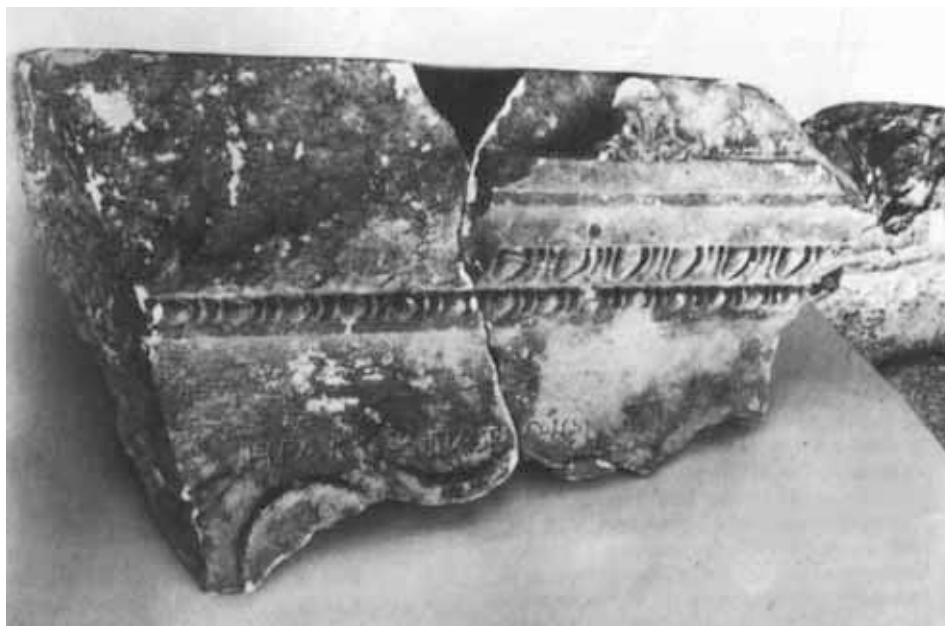
—Isocrates in his speech addressed to Philip II urges the Macedonian king to accept, for the sake of all Greeks, the post of Commander-in-Chief in the war against the Persians and says that, «...The Thebans honour the chief of your race (Heracles)»⁹.

—Also in the royal tombs of Vergina,

Φωτ. 1. Στατήρ Αιγών με τη γνωστή από τη μυθική ίδρυση του Μακεδονικού Βασιλείου αίγα, 500-480 π.Χ.



1. *Stater of Aegae with the known sheathed goat (Aiga) from the mythical foundation of the Macedonian Kingdom, 500-480 B.C.*



Φωτ. 2. Η επιγραφή σε μάρμαρο «ΗΡΑΚΛΗ ΠΑΤΡΩΩ» που σημαίνει στο Γενάοχη Ηρακλή από τον οποίο κατά την παράδοση κατάγονταν οι Μακεδόνες Βασιλείς, αποκαλύφθηκε το 1966 από τον καθηγητή Ανδρόνικο (Φωτογραφία καθηγητή κ. Μ. Ανδρόνικου).

2. *Inscription on a marble stone reading ΗΡΑΚΛΗ ΠΑΤΡΩΩ meaning 'To the head of the race, Heracles', from whom, according to tradition, the Macedonians kings descended. It was discovered in 1966 by Professor Andronikos. The marble is currently in the Vergina workshop (at time of publication) (Photo by Prof. M. Andronikos).*



Φωτ. 3. Τετράδραχμο του Αλεξάνδρου με την κεφαλή του Ηρακλή από τη μία πλευρά και του Δία με σκήπτρο και αετό από την άλλη.

3. *Tetradrachm of Alexander with the head of Heracles on one side, and Zeus with sceptre and eagle on the other.*

ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ 337 π.Χ.

.....²⁶ | ...⁶....

[“Ὁρκος. ὀμνύω Δία Γῆν Ἥλιον Ποσειδῶ Ἀ[θηνᾶ]-
[ν Ἄρη θεοὺς πάντας καὶ πάσα]ς. ἐμμενῶ [...]
[. . . .⁸. . . . καὶ οὐ λύσω τὰς συνθήκας τὰ[ς.]
[.¹⁸. οὐδ]᾽ ὄπλα ἐποί[σω ἐ]-
[πὶ πημονῆι ἐπ’ οὐθένα τῶν] ἐμμενότων ἐν τ-
[οῖς ὄρκοις (?) οὔτε κατὰ γῆν] οὔτε κατὰ θάλασ-
[σαν οὐδὲ πόλιν οὐδὲ φρο]ύριον καταλήψου-
[μαι οὐδὲ λιμένα ἐπὶ πολέ]μωι οὐθενὸς τῶν τ-
[ῆς εἰρήνης κοινωνούν]των τέχνηι οὐδεμι-
[αὶ οὐδὲ μηχανῆι οὐδὲ τ]ῆν βασιλείαν [τ]ῆν Φ-
[ιλίππου καὶ τῶν ἐγγόν]ων καταλύσω ὁδὲ (sic) τὰ-
[ς πολιτείας τὰς οὔσας] παρ’ ἐκάστοις, ὅτε τ-
[οὺς ὄρκους τοὺς περὶ τῆ]ς εἰρήνης ὤμνουον,
[οὐδ’ αὐτὸς οὐθέν ὑπενα]γτίον ταῖσδε ταῖς
[συνθήκαις ποιήσω οὐδ’ ἄλ]λῳι ἐπιτρέψω εἰς
[δύναμιν· ἂν δὲ τις ποῆι τι] παράσπονδον πε-
[ρὶ τὰς συνθήκας, βοηθή]σω καθότι ἂν παραγ-
[γέλλωσιν οἱ ἀδικούμενοι (?)] καὶ πολεμήσω τῶ-
[ι τὴν κοινὴν εἰρήνην (?) παρ]αβαίνοντι καθότι
[ἂν δοκῆι τῶι κοινῶι συνεδ]ρίωι καὶ ὁ ἡγεμῶ-
[ν παραγγέλλῃ καὶ οὐκ ἐγκ]αταλείψω. τῶ[. . .]
[.²³.] . . . [. . . .⁸. . . .]

Φωτ. 4. Το σύμφωνο του Κοινού των Ελλήνων (της Κορίνθου) (337 π.Χ.), όπου αναγνωρίζεται η ηγεμονία του Φιλίππου, που αποτέλεσε την υλοποίηση της ίδιας της Πανελληνίας ενότητας. Διασώζεται σε αποσπασματική επιγραφή από την Ακρόπολη.

4. The agreement of the Congress of Corinth in 337 B.C., when the leadership of Philip was recognized, and which was the actualisation of panhellenic unity. Preserved in a fragmentary inscription from Acropolis.



Φωτ. 5. Το 336 π.Χ., μετά τη Μακεδονική νίκη στη Χαιρώνεια, τα μέλη του Αμφικτυονικού Συνεδρίου αποφάσισαν να εκδώσουν νέο νόμισμα που έφερε από τη μία πλευρά τον Απόλλωνα καθιστό στον ομφαλό με τη λύρα και το κλαδί της δάφνης. Μπροστά του ο Τρίποδας και η επιγραφή ΑΜΦΙΚΤΥΩ.

5. In 336 B.C. after the Macedonian victory at Chaeronia, the members of the Amphictyonic Council decided to issue a new coin that had on one side Apollo seated on the "omphalos" (the navel or centre of the earth at Delphi) with lyre and laurel branch, the tripod before him, and with the inscription ΑΜΦΙΚΤΥΩ.



Φωτ. 6, 6α. Στα μέσα του 2ου αιώνα π.Χ. ολόκληρη σειρά ανάγλυφα Μακεδονικά αγγεία κοσμούνται με σκηνές από παραστάσεις έργων του Ευριπίδη. Στην εικόνα λεπτομέρειες από ανάγλυφο Μακεδονικό σκύφο με σκηνές από την *Ιφιγένεια εν Αυλίδι*.

6, 6a. In the middle of the 2nd century B.C. a whole series of sculptured Macedonia pots are decorated with scenes from performances of Euripides' plays. In the above pictures, details from a sculptured Macedonian container with scenes from *Iphigenia in Aulis*.



Φωτ. 7. Τμήμα μαρμάρινης πλάκας με την επιγραφή - συνθήκη του Φιλίππου με τους Λυσιμαχείς (Φωτογραφία καθηγητή κ. Δ. Παντερομαλή).

7. Part of a marble stele with the inscribed treaty of Philip with the Lysimachians (Photo by Prof. D. Pantermalis).



Φωτ. 8, 8α. Βάση αγάλματος που αποκαλύφθηκε στο Ιερό της Δήμητρας (Φωτογραφία καθηγητή κ. Δ. Παντερμαλή).

8, 8a. Base of a statue discovered in the temple of Demeter (Photo by Prof. D. Patermalis).



Φωτ. 9. Μέσα σε ένα χαριτωμένο ναΐσκο βρέθηκε το άγαλμα της Αφροδίτης όρθιο. Η επιγραφή πάνω στη βάση του ονομάζει τη θεά Αφροδίτη Υπολυμπιδία, δηλαδή αυτή που λατρευόταν κάτω από τον Όλυμπο.

9. Statue of Aphrodite found standing in a charming little temple. The inscription of its base refers to the goddess Aphrodite as 'Hypolympidia', that is one worshipped at the foot of Olympus.